ortia

kultur gunea centro cultural

2019
URRIA OCTUBRE
AZAROA NOVIEMBRE
ABENDUA DICIEMBRE

INFORMAZIOA
INFORMACIÓN

SARRERA SALMENTA / VENTA DE ENTRADAS

Txarteldegia eta iortiakultura.com

Taquilla y iortiakultura.com

TXARTELDEGIKO ORDUTEGIA
Frontoiko zhb. z/g
T. 948 56 42 72

HORARIO DE TAQUILLA
Trav. Frontón s/n
T. 948 56 42 72

Astelehena-Osteguna:
12:00-14:00 / 17:00-20:30
Ostirala:
12:00-14:00 / 17:00-22:00
Larunbata:
18:30-19:30 (ikuskizuna dagoenean)
Igandea:
16:00-19:40

Lunes-Jueves:
12:00-14:00 / 17:00-20:30
Viernes:
12:00-14:00 / 17:00-22:00
Sábado:
18:30-19:30 (con espectáculo)
Domingo:
16:00-19:40

NOIZ EROSI / CUÁNDO COMPRAR

Abonamenduak eta abonamendutik kanpo dauden ikuskizunetarako sarrerak: abuztuak 26
Abonamendua osatzen duten ikuskizunetarako sarrera solteak: irailak 19

Venta de abonos y entradas no incluidas en abono: 26 de agosto
Venta de entradas sueltas a los espectáculos incluidos en abono: 19 de septiembre

SOINU ANPLIFIKATUA / SONIDO AMPLIFICADO

Entzumen-urritasuna duten pertsonentzako aretoa bukle magnetikoarekin egokitua dago. Txarteldegian eskatu dezakezu.

Contamos con un servicio de auriculares para personas con dificultades auditivas. Solicítalo en taquilla.

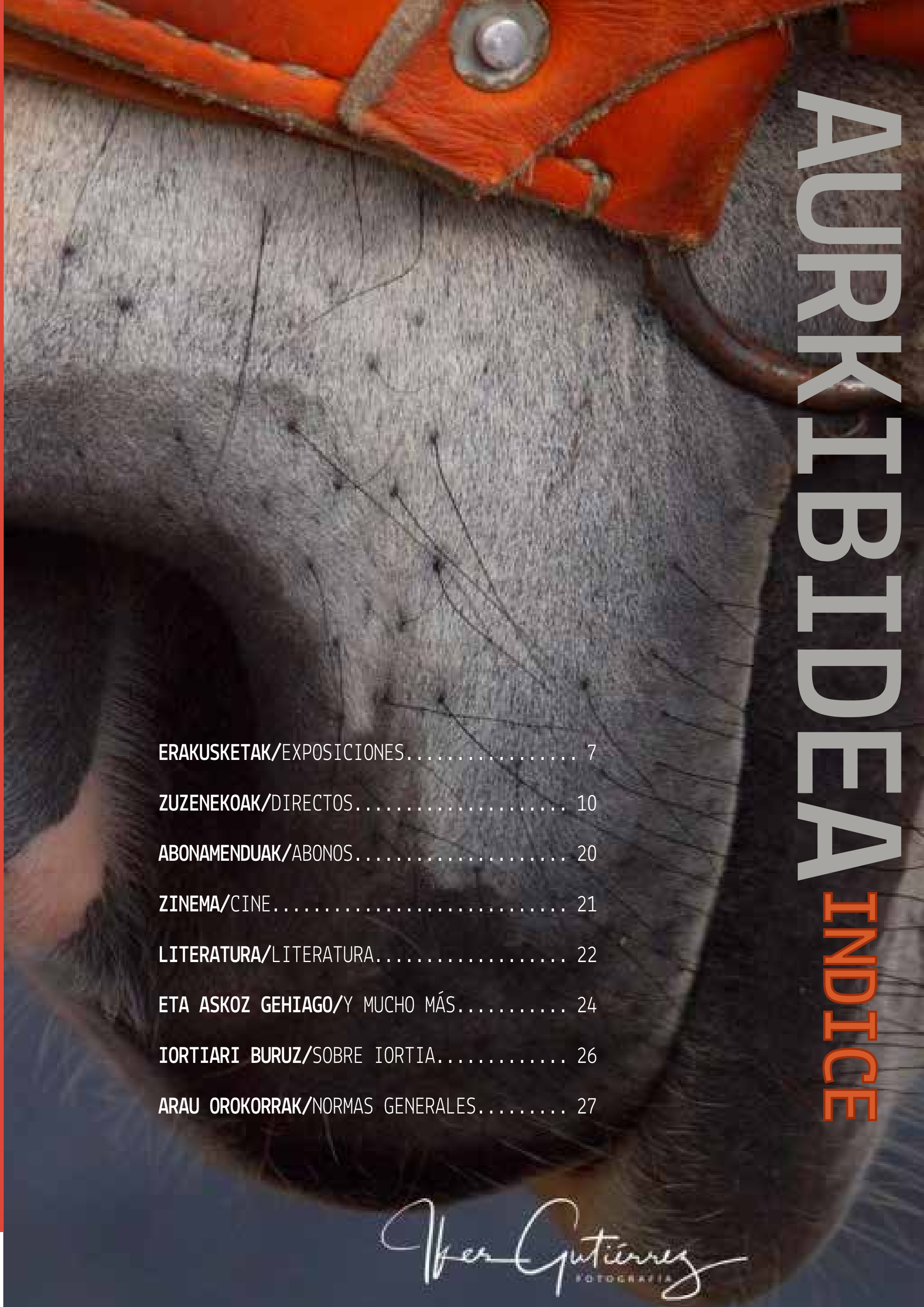
GURPILDUN AULKIAN DAUDEN PERTSONAK / PERSONAS EN SILLA DE RUEDAS

Gurpildun aulkian dauden pertsonentzako eserlekuak ditugu. Txarteldegian edota 948 56 42 72 telefonora deituta erreserba ditzakezu.

Disponemos de localidades reservadas para personas en silla de ruedas. Haz tu reserva en taquilla o en el teléfono 948 56 42 72

LG/DL NA 1671-2012

ALTSASUKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE ALSASUA
Laguntzen dute/Colaboran:



AURKIBIDEA
ÍNDICE

ERAKUSKETAK/EXPOSICIONES................. 7
ZUZENEKOAK/DIRECTOS..................... 10
ABONAMENDUAK/ABONOS..................... 20
ZINEMA/CINE............................. 21
LITERATURA/LITERATURA.................. 22
ETA ASKOZ GEHIAGO/Y MUCHO MÁS.......... 24
IORTIARI BURUZ/SOBRE IORTIA............ 26
ARAU OROKORRAK/NORMAS GENERALES........ 27

Iker Gutiérrez
FOTOGRAFIA

IRAILA | SEPTIEMBRE

21 LR|SÁ 19:30 — 10
KONTZERTUA/CONCIERTO | ANHINOJO FOLK

26 OG|JU 19:00 — 21
ZINEMA/CINE

27 OR|VI 22:00 — 21
ZINEMA/CINE

29 IG |DO 19:30 — 21
ZINEMA/CINE

URRIA | OCTUBRE

4 OR|VI 20:00 — 10
KONTZERTUA/CONCIERTO | NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA/ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA

12 LR|SÁ 19:30 — 13
KONTZERTUA/CONCIERTO | CORAL ERKUDENGO AMA ABESBATZA

13 IG|DO 17:00 — 11
FAMILIARTEKO ANTZERKIA/TEATRO FAMILIAR | DRAG URAREN BILA

14 AL|LU 19:00 — 24
HITZALDIA/CHARLA | MIKOLOGIA/MICOLOGÍA

15 AS|MA 19:00 — 24
HITZALDIA/CHARLA | MIKOLOGIA/MICOLOGÍA

16 AZ|MI 18:00 — 22
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | LA GENTE FELIZ LEE Y TOMA CAFÉ, AGNES MARTIN-LUGAND

16 AZ|MI 19:00 — 24
HITZALDIA/CHARLA | MIKOLOGIA/MICOLOGÍA

18 OR|VI 18:00 — 7
INAUGURAZIO/INAUGURACIÓN | VIII. ALTSASUKO ARTE AZOKA/VIII. FERIA DE ARTE DE ALSASUA

23 AZ|MI 18:00 — 22
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | MENDEKO BORROKA, FERTXU IZQUIERDO

25 OR|VI 19:00 — 23
IPUINEN UNEA/CUENTACUENTOS | XABIER ARTIEDA, GURE IPUIN MAITEAK

26 LR|SÁ 19:30 — 12
KONTZERTUA/CONCIERTO | THE OPERA LOCOS, YLLANA

AZAROA | NOVIEMBRE

2 LR|SÁ 19:30 — 13
KONTZERTUA/CONCIERTO | CORAL ETXARRI ARANATZ ABESBATZA

5 AS|MA 19:00 — 24
KONTZERTUA/CONCIERTO | ALTSASUKO MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA/ESCUELA DE MUSICA Y DANZA DE ALSASUA

8 AZ|MI 19:00 — 24
MAHAI-INGURUA/MESA REDONDA | ALTSASU GURASOAK-ALTSASUKOAK ASKE PLATAFORMA

9 LR|SÁ 19:30 — 14
ANTZERKIA/TEATRO | ERLAUNTZA

10 IG|DO 17:00 — 15
FAMILIARTEKO ANTZERKIA/TEATRO FAMILIAR | EMPORTATS

13 AZ|MI 18:00 — 22
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | ACCIDENTE NOCTURNO, PATRICK MODIANO

15 OT|VI 19:00 — 25
URTEURREN EKITALDIA/ ACTO CONMEMORACION | BIERRIKEN XXV URTEURREN EKITALDIA/ACTO XXV ANIVERSARIO BIERRIK

16 LR|SÁ 19:30 — 16
DANTZA/DANZA | LA MALDICIÓN DE LOS HOMBRE MALBORO

17 IG|DO 12:00 — 25
KONTZERTUA/CONCIERTO | BANDA HAIZE BERRIAK BANDA

20 AZ|MI 18:00 — 22
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | INDIA ARRIGARRIA, GOTZON GARATE

29 OR|VI 19:00 — 23
IPUINEN UNEA/CUENTACUENTOS | LUR USABIAGA, OIHANEKO ERREGEA

30 LR|SÁ 19:30 — 17
ANTZERKIA/TEATRO | EL BRUJO

ABENDUA | DICIEMBRE

6 IG|DO 16:30/19:00 — 18
FAMILIARTEKO KONTZERTUA/CONCIERTO FAMILIAR | GO!AZEN 6.0

11 AZ|MI 18:00 — 22
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | EL BARÓN RAMPANTE, ITALO CALVINO

18 AZ|MI 18:00 — 22
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | IXA ASAP!, JOSE LUIS ASENSIO

18 AZ|MI 19:00 — 25
KONTZERTUA/CONCIERTO | ALTSASUKO MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA/ESCUELA DE MUSICA Y DANZA DE ALSASUA

20 OR|VI 18:00 — 8
ERAKUSKETA INAUGURAZIOA/INAUGURACIÓN EXPOSICIÓN | 100 AÑOS DE FEMINISMO PACIFISTA: HISTORIA DE WILPF

20 OR|VI 19:00 — 25
BILLANTZIKO JAIALDIA/FESTIVAL VILLANCICOS | LA ENCINA

20 OR|VI 19:00 — 23
IPUINEN UNEA/CUENTACUENTOS | BIRJIÑE ALBIRA, JAPONIARA

21 LR|SÁ 19:30 — 18
KONTZERTUA/CONCIERTO | TRASTEANDO

21 LR|SÁ 19:30 — 24
KONTZERTUA/CONCIERTO | BANDA HAIZE BERRIAK BANDA

URTARRILA | ENERO

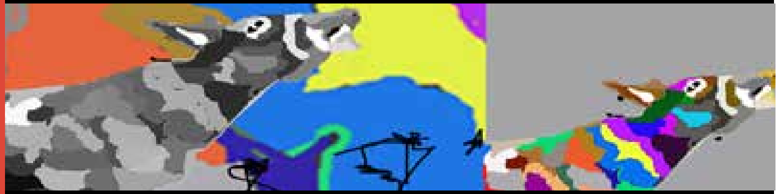
11 LR|SA 19:30 — 19
ANTZERKIA/TEATRO | A LA DERIVA

15 AZ|MI 18:00 — 22
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | LAS LEYES DE LA FRONTERA, JAVIER CERCAS

22 AZ|MI 18:00 — 22
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA |

ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES

ALTSASUKO VIII. ARTE AZOKA
VIII. FERIA DE ARTE DE ALSASUA



ARTEBIDE
urr 18 oct/
aza 2 nov

Artebidek antolatutako arte-feriaren zortzigarren edizioa tematikoa izango da, eta Altsasuko kasua izango du gai nagusi. Gonbidatutako artisten lanak erakusteaz gain, Ideiak biltzeko laborategian gertatutakoa ere ikusi ahal izango dugu. Irailaren bukaeran emango zaio hasiera laborategiari.

Ikusi jarduera osagarriak 24 orrialdean.

La octava edición de la feria de arte organizada por Artebide será temática y se centrará en el “Caso Altsasu”. Además de la obra de las y los diferentes artistas invitados mostrará lo acontecido en El laboratorio contenedor que acogeremos desde finales de septiembre.

Ver actividades complementarias pag. 24.

PRESO POLITIKOAK ESPAINIA GARAIKIDEAN
PRESOS POLITICOS ESPAÑOLES CONTEMPORÁNEOS

SANTIAGO SIERRA
aza 5-30 nov

Josep Maria Benetek utzi du. Bartzelonako Imaginart-Gallery-ren kudeaketa. Cesión de Josep María Benet. Gestión de Imaginart-Gallery (Barcelona)

Santiago Sierraren erakusketak zuri-beltzeko 24 argazkik osatzen dute, horien artean, Altsasuko gazteenak. 2018ko Arco azokan jarri zuten, baina handik gutxira kendu behar izan zuten IFEMAK eskatuta.

Altsasukoak Aske Plataformak lana Altsasura ekarri nahi izan du egileak berak hasitako botere-egiturei buruzko eztabaidari segida emateko, eta egitura horien jarrera bidegabea testuinguruan jarri eta salatzeko.

Formada por 24 fotografías en blanco y negro de rostros pixelados, entre los que se encuentra representado el grupo de jóvenes de Altsasu. La obra fue parte de Arco 2018 y retirada a petición de IFEMA.

La Plataforma Altsasukoak Aske ha querido traer esta obra a Altsasu con objeto de contribuir al debate sobre las estructuras del poder, iniciado por el autor, y seguir contextualizando y denunciando la actuación injusta de dichas estructuras.

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

AIRE FRESKOA

KARMELO C. IRIBARREN - IKOR KOTX
abe 3-20 dic

Erakusketa honetan bi artisten lanak aurkezten ditugu: Karmelo C. Iribarren poeta eta Ikor Kotx izenaz ezagutzen den argazkilaria. Biek ere begirada zorrotz eta kritikoaz egiten diote so gure inguruko munduari. Beren lanek «aire freskoa» dakarkigute; koadernoarekin nahiz kamerarekin, biek irakasten digute erne egoten jendeak eta kaleak esaten digutenari.

"Aire Freskoa" muestra los trabajos de dos artistas: los del poeta Karmelo C. Iribarren y los del fotógrafo conocido con el sobrenombre Ikor Kotx. Ambos observan el mundo que nos rodea con una mirada crítica. Sus trabajos nos traen «aire fresco»; tanto con el cuaderno como con la cámara, nos enseñan a estar atentos y atentas a lo que las gentes y las calles nos dicen.

WILPF: FEMINISMO BAKEZALEAK 100 URTE
100 AÑOS DE FEMINISMO PACIFISTA: historia de WILPF

NAFARROAKO GOBERNUKO BAKEAREN, BIZIKIDETZAREN ETA GIZA-ESKUBIDEEN ZUZENDARITZA NAGUSIA
DIRECCIÓN GENERAL DE PAZ, CONVIVENCIA Y DERECHOS HUMANOS DEL GOBIERNO DE NAVARRA
abe 20 dic / urt 2 ene

Bakearen eta Askatasunaren aldeko Nazioarteko Emakumeen Ligari egindako lana aitortu zion Nafarroako Gobernuak 2018an. Erakusketa honen laguntzaz, Nafarroako Gobernuak ezagutzera eman nahi dio gizarte osoari entitate hau eta haren helburuak: armagabetze osoa eta unibertsala; bake bidezko eta iraunkorra, eta emakume eta gizonen arteko berdintasuna.

Abenduaren 20an, bisita gidatua egingo da Concha Gaudo erakusketaren komisarioaren eskutik (18:00).

En 2018 el Gobierno de Navarra reconoció su trabajo por la paz a la **Liga Internacional de Mujeres por la Paz y la Libertad.** Con esta exposición se quiere dar a conocer esta entidad y sus objetivos: un desarme completo y universal, una paz justa y permanente, y la igualdad entre mujeres y hombres.

20 de diciembre visita guiada con Concha Gaudó, comisaria de la exposición (18:00h).

ZUZENEKOAK DIRECTOS

ZUZENEKOAK

DIRECTOS

CENTRO CULTURAL
LA ENCINA
KULTUR ZENTROA
ira 21 sep, 19:30
60’ 3€

ANHINOJO FOLK

Anhinojo Folk taldea oso garrantzitsua da Extremadurako musika tradizionalean, eta gurera etorriko da La Encina kultur elkartearen eskutik. Luxu hutsa, zalantzarik gabe. Folk eboluzionatua da Anhinojo taldearen musika, antzinako eta oraingo istorioak kontatzen dizkiguna. Istorio horiek galtzear zeuden, eta taldeak berreskuratu ditu ikerketa- eta bilketa-lan gogorra eginda. Musika horiek entzunda, dantzan jarriko zara, konturatu gabe ia, jota eta danbolinaren erritmoan.

Anhinojo Folk es, sencillamente, un lujo; de la mano de la asociación cultural La Encina nos visita un pilar de la música tradicional extremeña. La música de Anhinojo es un folk evolucionado que nos cuenta historias de tiempos remotos y vivencias actuales, historias que estaban a punto de perderse y que gracias a un tenaz trabajo de investigación y recopilación te harán mover los pies al ritmo de jota y tamboril, casi sin darte cuenta.

urr 4 oct, 20:00
70’ 7€/10€

NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA
ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA

Sinfonikoa Nafarroan programaren barruan, aurten, orkestra Altsasura etorriko da, Pablo Urbina nafarrak zuzendua. Urbina London City Orchestrako musika-zuzendaria da. Felix Meldelssohnen Hebridak oberturak emango dio hasiera programaren lehen zatiari, eta horren ondoren, Franz Krommer-en klarineterako kontzertua eskainiko digu, mi bemol maiorrean. Obra Nafarroako Orkestra Sinfonikoko klarineteko bakarlari Javier Inglesek interpretatuko du. Bigarren zatian, R. Shumammen 2. sinfonia interpretatuko da, Do maiorrean, opus 61.

En el marco del programa Sinfónica en Navarra, este año la orquesta nos visita dirigida por el director de música de la London City Orchestra, el navarro Pablo Urbina. La primera parte del programa se abrirá con la Obertura Las Hebridas de Felix Meldelssohn para seguir con el Concierto para clarinete, en Mi bemol mayor de Franz Krommer interpretada por el solista de clarinete de la OSN, Javier Inglés. En la segunda parte se interpretará la Sinfonía núm. 2 en Do mayor opus 61 de R. Shumamm.

CORAL ERKUDENGO
AMA ABESBATZA
urr 12 oct, 19:30
5€

AMÉRICA CANTA

Kontzertuan Amerika eta Eduardo Correa konpositorea zena omendu nahi ditu Altsasuko abesbatzak. Erkudengo Ama abesbatzak kontzertu atsegina eskainiko digu, adiskidetasun-harremana baitu Amerikarekin eta konpositorearekin.

Concierto homenaje a América y a la obra del fallecido compositor argentino Eduardo Correa. La relación de amistad de la Coral Erkudengo Ama tanto con esa tierra como con el compositor hará de éste un concierto entrañable.

LOGELA MULTIMEDIA
urr 13 oct, 17:00
55’ 3€/3,5€
Gomendatutako adina:
4 urtetik aurrera
Edad recomendada:
a partir de 4 años

DRAG-E URAREN BILA

2.800. urtea da, eta Lur planetan ez da ur arrastorik antzematen. Oraindik badago itxaropen txiki bat: Drag-e robotak eta bere lagunek ura lortzeko misioa jarri dute abian. Natura ulertu eta maitatu beharko dute misioak emaitza ona izan dezan.

Drag-e uraren bila antzezlan multimedia da, aktoreen lana robotikarekin eta animazioarekin batzen dituena. Antzezlana txiki nahiz helduentzat da egokia.

Es el año 2.800 y en el planeta tierra no hay ni rastro de agua, el robot Drag-e y sus amigos han puesto en marcha una misión para conseguirla; ven a vivir esta aventura en la que entender y amar la naturaleza serán las claves para que la misión tenga éxito.

Drag-e uraren bila es una obra de teatro multimedia, un montaje que aúna el trabajo actoral con la robótica y la animación consiguiendo atrapar a grandes y pequeñas.

ZUZENEKOAK

DIRECTOS

YLLANA, KLEMARK ESPECTÁCULOS TEATRALES S.A. Y RAMI ELDAR
urr 26 oct, 19:30
95' 12€/15€

THE OPERA LOCOS

Bost abeslari xelebrek osaturiko opera-troupe bitxiak emanaldia eskainiko du, generoko konpositorerik handienetako baten errepertorioarekin. Umorezko operako ikuskizun honetan operako obra arrakastatsuek bat egingo dute beste musika estilo batzuekin, rockarekin esate baterako. Ikuskizunean, bakoitzaren pasio ezkutuak eta nahiak agerian gelditiko dira, eta haien ego nabarmenek ondorio zentzugabe eta ustekabekoak ekarriko dituzte.

Erritmoz beteriko proposamena da, eta aldi berean, dibertigarria, hezigarria eta delikatua, umorez nahiz talentuz oparoa. Parisen arrakasta handia izan dute, eta 2019ko ikuskizun hoberenaren Max Saria irabazi dute.

Una peculiar *troupe* de ópera, compuesta por cinco excéntricos cantantes, se dispone a realizar un recital con un repertorio de los más grandes compositores del género. Un espectáculo cómico operístico en el que los grandes éxitos de la ópera se fusionan con otros estilos musicales como el rock. A lo largo de la representación se irán desvelando las pasiones ocultas y los anhelos de cada uno de ellos, sus egos traerán consecuencias disparatadas e impredecibles.

Una propuesta llena de ritmo, divertida, instructiva y delicada, que combina humor y talento a partes iguales y que les ha llevado a hacer temporada en París y ganar el Max al mejor espectáculo musical 2019. ¡Una noche para recordar!

CORAL DE ETXARRI ARANATZKO ABESBATZA
aza 2 nov, 19:30
5€

GURE ALTXORRA NUESTRO TESORO

Etxarriko abesbatzak omenaldia egin nahi die hizkuntza indigenei, gure kulturaren eta gizateriaren altxorra diren aldetik. Bost kontinenteetako abestiek, ikus-entzunezkoek lagunduta, mundu osoari buelta ematera eramango gaituzte. Kontzertua era guztietako jendearentzat da, eta Disney Forever izeneko kontzertu arrakastatsuak utzitako aztarnaren atzetik doa.

La coral de Etxarri rinde homenaje a las lenguas indígenas, un tesoro de nuestra cultura y de la humanidad. Un repertorio con temas de los cinco continentes acompañados de audiovisuales nos llevará a dar la vuelta al mundo. Un concierto para todos los públicos que sigue la estela del exitoso "Disney Forever".

ZUZENEKOAK

DIRECTOS

VAIVEN PRODUCCIONES
aza 9 nov, 19:30
70'. 10€/12€
(Berrialagunak: 8€/10€)
Euskara / Euskera

ERLAUNTZA

Txikitako neska lagun talde bat landa-etxe batera joan da haietako baten ezkondu aurreko agur-festa egitera. Baina urteak ez dira alferrik joan eta elkarren artean lotura handia badute ere, ezer ez da lehen zena; edo bai. Asteburu eroa izan behar zena, are gehiago erotuko da. Malkoak eta irriak baimenik gabe nahasten diren komedia mikatza.

Un grupo de amigas de la infancia ha ido a una casa rural para celebrar la despedida de soltera de una de ellas. Pero los años no pasan en balde y, aunque sientan un vínculo muy fuerte entre ellas, nada es lo que era; o sí... Lo que a priori iba a ser un fin de semana a loco, enloquecerá un poco más si cabe. Una comedia amarga donde las lágrimas y risas se confunden a favor de Berria.

LA TROCOLA CIRCO
aza 10 nov, 17:00
55' 4,5€/5€

EMPORTATS

"Emportats" pertsona guztientzako zirku-ikuskizuna da, eta hainbat diziplina bateratzen ditu: akrobazia, malabareak, objektuekin egindako lana (ateak) eta zuzeneko musika. Umorez eta energiaz beteriko ikuskizun honetan koordinazioak eta zehaztasunak ezarritako mugak gainditzen ditu, eta obrak ez du inor epel utziko.

Enportats lanak FETEN 2018ko sari bat jaso du, eta MAX sarietarako izendatu dute.

'Emportats' es un espectáculo de circo para todos los públicos que combina diferentes disciplinas: acrobacia, malabar, el trabajo con objetos (puertas) y la música en directo. Un espectáculo cargado de humor y energía, donde la coordinación y la precisión superan los límites establecidos y en el que la indiferencia no tiene lugar.

'Emportats' ha recibido un premio FETEN 2018 y ha sido candidato para los premios MAX.

DIRECTOS

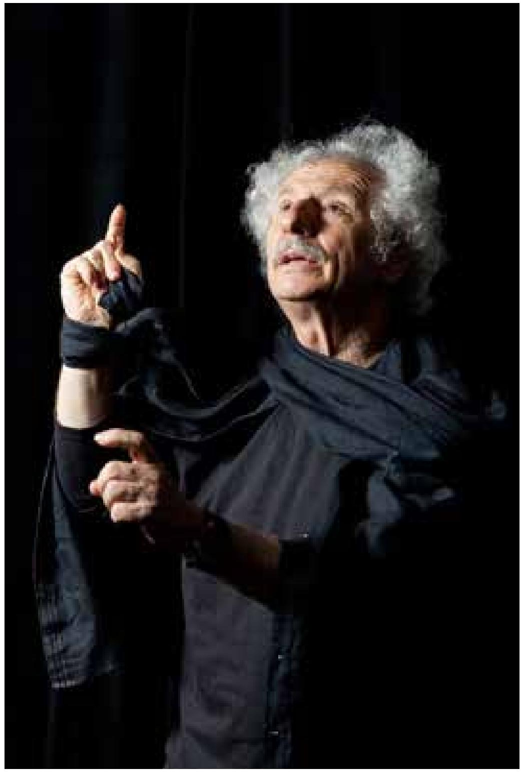
ZUZENEKOAK

EXCENTRICA
PRODUCCIONES
aza 16 nov, 19:30
70' 12€/15€

LA MALDICIÓN DE LOS HOMBRES MALBORO

Zer esan franko duten sei dantzari dira Malboro gizonak. Komikotasuna, freskotasuna eta lotsagabekeria barra-barra ditu ikuskizunak, eta oso ohikoa ez den gauza bat erakusten digu: gizon batzuk euren sentimenduak denen bistan jartzen. Obrak zuzen begiratzen dio azken hamarkadetako elkarbizitza alorreko arazo handietako bati. Escenario eta Lorca sarietan aipamen berezia jaso zituen, eta hiru aldiz izendatu dute Max Saria jasotzeko.

Los hombres Malboro son seis bailarines con mucho que decir. Un espectáculo que derrocha comicidad, frescura y desvergüenza y que nos enseña algo no muy frecuente, varios hombres mostrando sus sentimientos. Una obra que mira a los ojos a uno de los grandes problemas de convivencia de las últimas décadas. Distinguida en los Premios Escenario, Premios Lorca y candidata a tres Max.



EL BRUJO

aza 30 nov, 19:30
105' 12€/15€

LA LUZ OSCURA

El Brujo aktorea Altsasura itzuliko da Javier Alejano bibolin-jotzaileak lagunduta. Umorez beteriko obra eskainiko digu, San Juan de la Cruz poetaren ibilerei buruzkoa. Plazer handia da guretzat aktore ezaguna gurera etortzea. Izan ere, beti zur eta lur uzten gaitu bere antzezpen ederrekin. Horiei esker, besteak beste, Arte Ederren Urrezko Domina jaso du El Brujo aktoreak.

El Brujo vuelve a Alsasua acompañado por el violinista Javier Alejano con una obras llena de humor sobre las andanzas de San Juan de la Cruz. Siempre es un placer tener entre nosotras al consagrado actor que no deja de sorprendernos con sus magníficas interpretaciones que le han hecho merecedor entre otros galardones, de la Medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes.

GLU GLU PRODUKZIOAK
abe 6 dic, 16:30/19:00
80′. 6€/7€

GO!AZEN 6.0

Musika-ikuskizun berri honek telebistako serie ezagunaren abenturak eta gertakariak bildu eta laburbiltzen ditu. Festa handia izango da, Euskararen Eguna bikain ospatzeko aprobetxatuko duguna.

Nuevo espectáculo musical que recopila y resume las aventuras y acontecimientos de la popular serie de televisión. Una gran fiesta que aprovecharemos para festejar el Día del euskara por todo lo alto.

BANDA HAIZE BERRIAK & ERKUDEN EZEOLAZA
abe 28 dic, 19:30
6€/5€(Bazkideak/ Socios/as)

EGUBERRITAKO KONTZERTUA CONCIERTO DE NAVIDAD

Eguberritako giro ezin hobea aurkituko duzu bandak Erkuden Ezeolaza mezzosoprano altsasuarrarekin batera musikalen piezekin osatutako kontzertu handian. Interpretatuko dituzten altxorren artean Iñigo Casalík konposatutako Gloria bat egonen da, Erkuden Ezeolazak abestua. Musika eta emozioen arteko harremana estua dela agerian jarriko du ikuskizunak.

Ambiente navideño por todo lo alto en este gran concierto compuesto por piezas de musicales donde la banda estará acompañada por la mezzosoprano alsasuarra Erkuden Ezeolaza. Entre las joyas del concierto encontraremos el estreno de una Gloria compuesta por Iñigo Casalí interpretada por la banda a quien Erkuden Ezeolaza le pondrá voz. Un espectáculo donde quedará latente la relación entre la música y las emociones.

TRASTEANDO TALDEA
abe 21 dic, 19:30
6€

CONCIERTO SOLIDARIO C. JOSEFINA ARREGUI KLINIKARI ESKAINITAKO KONTZERTU SOLIDARIOA

Urtero bezala, hutsik egin gabe, Trasteando taldeak bere kontzertu solidarioa eman, eta bertan Josefina Arregui klinikari eskainitako CD berria aurkeztuko du. "Ahazten ez diren abestiak" izena du CDak, eta taldeak Aita Barandiaren zahar-etxeari hogei urtean egindako bisita musikalak oroitu nahi ditu haren bidez. Biltzen den diru guztia Felipe Lecea Fundazioarentzat izango da.

Fieles a su cita con la música para el divertimento con función social, este año Trasteando presenta nuevo CD dedicado a la Clínica Josefina Arregui: "Canciones que 'no' se olvidan"; canciones inolvidables que conmemoran los veinte años de visitas musicales que este grupo lleva haciendo a la Clínica y a la R. Aita Barandiaran. La recaudación se destinará íntegramente a la Fundación Felipe Lecea.

SAKANA MANK ANITZARTEAN
urt 11 ene, 19:30
2€

A LA DERIVA

Anitzartean Immigrazio Zerbitzuak eskatuta, Tarima Beltza taldeak A la deriva antzezlana interpretatuko du. Nafarroako Medicus Mundi elkarteak utzitako lana da, eta emigratzaileen eta errefuxiatuen ekarpen positiboa nabarmentzea da haren xedea.

A petición del servicio de inmigración Anitzartean, Tarima Beltza interpretará "A la deriva", obra cedida por Médicos del Mundo de Navarra, con el que se pretende resaltar la aportación positiva de las personas que emigran y las refugiadas.

ABONUAK ABONOS

Zure geldialdiak aukeratu Elige tus paradas

MANDIBULA AFILADA

ira 7 sep

NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA
ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA

urr 4 oct

THE OPERA LOCOS

urr 26 oct

LA MALDICIÓN DE LOS HOMBRES MALBORO

aza 16 nov

EL BRUJO

aza 30 nov

Abonamenduarekin iraila eta urrirako zinema sarrera bat eskuratuko duzu
Los abonos incluyen una entrada de cine para septiembre y octubre

ZINEMA DENBORALDIAREN HASIERA
COMIENZO TEMPORADA CINE

GAURKOTASUNEKO ZINEMA / CINE ACTUALIDAD
IRAILAK 26 DE SEPTIEMBRE

CINEFORUMA / CINEFORUM
URRIAK 24 DE OCTUBRE

FAMILIARTEKO ZINEMA / CINE FAMILIAR
URRIAK 6 DE OCTUBRE

ZINEMA ORDUTEGIA
HORARIO CINE

GAURKOTASUNEKO ZINEMA/CINE ACTUALIDAD

Osteguna/Jueves	**Ostirala/**Viernes	**Igandea/**Domingo
19:00	22:00	19:30

ZINEFORUMA/CINEFORUM

Osteguna/Jueves		**Igandea/**Domingo
19:00		19:40

FAMILIARTEKO ZINEMA/CINE FAMILIAR

		Igandea/Domingo
		17:00

ZINEMA CINE

HIZKETALDI LITERARIOAK
TERTULIAS LITERARIAS

Irakurtzen gozatzen baduzu eta beste egileei eta estiloei buruzko ezagutzak handitu nahi badituzu, parte hartu Liburutegiak hilean behin antolatzen dituen hizketaldi literarioetan. Bertan, aldez aurretik irakurritako liburuen gainean duzun iritzia partekatzeko aukera izango duzu.

Si disfrutar leyendo y quieres ampliar conocimientos sobre otros autoras/es y estilos, únete a las tertulias que organiza la Biblioteca una vez al mes para intercambiar impresiones sobre estos libros que previamente habrás leído.

- **EUSKARAZKO IRAKURLE TALDEAREN (BERRIA) EGUTEGIA**
  CALENDARIO DEL CLUB DE LECTURA EN EUSKARA (NUEVO):

URRIA 23 OCTUBRE AZ|MI 18:00

MENDEKO BORROKA, FERTXU IZQUIERDO

AZAROA 20 NOVIEMBRE AZ|MI 18:00

INDIA ARRIGARRIA, GOTZON GARATE

ABENDUA 18 DICIEMBRE AZ|MI 18:00

IXA ASAP!, JOSE LUIS ASENSIO

URTARRILA 22 ENERO AZ|MI 18:00

- **GAZTELANIAZKO IRAKURLE TALDEAREN EGUTENGIA**
  CALENDARIO DEL CLUB DE LA LECTURA EN CASTELLANO:

URRIA 16 OCTUBRE AZ|MI 18:00

LA GENTE FELIZ LEE Y TOMA CAFÉ, AGNES MARTIN-LUGAND

AZAROA 13 NOVIEMBRE AZ|MI 18:00

ACCIDENTE NOCTURNO, PATRICK MODIANO

ABENDUA 11 DICIEMBRE AZ|MI 18:00

EL BARÓN RAMPANTE, ITALO CALVINO

URTARRILA 15 ENERO AZ|MI 18:00

LAS LEYES DE LA FRONTERA, JAVIER CERCAS

Izen-ematea Liburutegian/Inscripciones en la Biblioteca

ITSASPEKO BIHOTZAK

Haur eta gazte literatura aretoa
Espacio literario infantil y juvenil

abe 3-20 dic, 16:30/19:00

Itsaspeko bihotzak areto literario bat da literaturaren bitartez genero berdintasuna eta hezkidetza lantzeko. Horretarako, ibilbide pedagogiko-artistiko bat eskainiko da itsaso batean kokaturik dauden bost gunetan barrena.

Ikastetxeekin bisitak antolatu badira ere, modu librean ere ikusi ahal da erakusketa; beraz, familiei zabalduta dago

Itsaspeko bihotzak es un espacio literario para trabajar la igualdad de género y la coeducación a través de la literatura. Ofrece un recorrido pedagógico-artístico por cinco espacios situados en el mar.

La sala de exposiciones del Iortia acoge este proyecto promovido por el servicio de euskera de la Mank junto con el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento. Acceso libre.

IPUINEN UNEA-CUENTA CUENTOS

urria 25 octubre	19:00	XABIER ARTIEDA	GURE IPUIN MAITEAK
azaroa 29 noviembre	19:00	LUR USABIAGA	OIHANEKO ERREGEA
abendua 20 diciembre	19:00	BIRJIÑE ALBIRA	JAPONIARA

ETA ASKOZ GEHIAGO

IORTIA ANTZERKI TAILERRA/TALLER TEATRO IORTIA
ALTSASUKO UDALA / AYUNTAMIENTO ALSASUA
urria 1 octubre - martxoa 17 marzo, astearteak/martes, 19:00

Antzerkira hurbiltzeko tailerra: gorputz-espresio eta kontzientziak, entzumena edota ahotsa lantzeko teknika ezberdinek zure beste fazeta batzuk aurkitu eta landuko dituzu jokoaren bidez. Izen ematea irailaren 19tik 23ra, iortia@altsasu.net edota 012 telefonoan.

Taller de iniciación al teatro. A través de juegos, técnica, consciencia corporal, escucha, expresión corporal y la voz podrás encontrar otras facetas ocultas en ti y disfrutar con este arte. Inscripciones del 19-23 de septiembre en iortia@altsasu.net o en el tfno. 012

IDEIAK BILTZEKO LABORATEGIA/LABORATORIO CONTENEDOR
ARTEBIDE
urria 18 octubre – azaroa 2 noviembre

Topaketak, elkarrizketak, jarduerak, instalazioak eta tailerrak. Horietan guztietan, Altsasuko kasua ikertuko dugu, egoeren kartografia bat egiteko, hain zuzen ere, artean irudikatzeak dakartzan mugak tenkatzen dituzten egoerena. Prozesu horretan, gure tokiaz gogoratu eta irudikatzen duguna eraldatzea bilatuko dugu.

Encuentros, diálogos, acciones, instalaciones y talleres donde se investigará sobre el caso Altsasu, para construir una cartografía de situaciones que tensionan los límites de lo que significa representar en el arte; buscando la transformación de lo que recordamos e imaginamos de nuestro espacio lugar.

MIKOLOGIA HITZALDIAK / CONFERENCIAS SOBRE MICOLOGÍA
urria 14-15-16 octubre, 19:00

Antolatzailea: Altsasuko Mikologia Elkartea.
Organiza: Asociación Micológica de Alsasua.

ALTSASUKO MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAKO IKASLEEN KONTZERTUA
CONCIERTO DEL ALUMNADO DE LA ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA DE ALSASUA
azaroa 5 noviembre, 19:00

Instrumentu ezberdinez osatutako musika talde txikiak.
Ganbara Musika.
Pequeños grupos musicales compuestos por diferentes instrumentos.
Música de cámara.
Doako sarrera./ Entrada libre

HIRU URTEKO LABIRINTOA: ALTSASUKO AUZIAK EZKUTATZEN DUENA/ TRES AÑOS DE LABERINTO: LO QUE OCULTA EL CASO ALSASUA
MAHAI-INGURUA / MESA REDONDA + Gontzal Mendibil kantaria
aza 8 nov, 18:30

Gertakarien hiru urte betetzear direla, estatuko herrialde desberdinetako kazetari entzutetsuek kasua aztertuko dute bizi dugun errealitate politiko eta sozialaren testuinguruan: boterearen sistema, komunikabideak, partidu politikoak, giza mugimenduak, …

Al cumplirse tres años de los acontecimiento periodistas reconocidos/as de diferentes comunidades del estado analizarán el caso en el contexto de la realidad política y social que vivimos: sistema de poder, medios de comunicación, partidos políticos, movimientos sociales, …

Antolatzailea/**Organiza:** Altsasu Gurasoak **- Altsasukoak Aske Plataforma**
2€

Y MUCHO MÁS

GUAIXEK 25. BATZEN GAITUENA
FUNDACIÓN BIERRIK FUNDAZIOA
azaroa 15 noviembre, 19:00

25. urteurren ekitaldia.
Conmemoración 25 aniversario.

FERIATAKO ARGAKI RALLYAREN EMANALDIA ETA SARI BANAKETA
PROYECCIÓN Y ENTREGA DE PREMIOS DEL RALLY FOTOGRÁFICO DE FERIAS
ALTSASUKO MENDIGOIZALEAK
azaroa 23 noviembre, 19:00

3. FASEAREN AURKEZPENA (1993-GAUR EGUN ARTE) / PRESENTACIÓN DE LA TERCERA FASE (1993-ACTUALIDAD)
ALTSASU MEMORIA
azaroa 23 noviembre, 19:00

URTE BUKAERAKO KONTZERTUA / CONCIERTO FIN DE AÑO
ALTSASUKO MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA / ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA DE ALSASUA

abendua 18 diciembre, 19:00
Doako sarrera / Entrada libre.

GABON-KANTEN JAILADIA / FESTIVAL VILLANCICOS
AL SON DEL CAJON & BROTES DE ENCINA
abendua 20 diciembre, 19:00

La Encina elkarteak antolatuta, Estremadurako Al Son del Cajón eta Brotes de Encina taldeek gabon-kanta herrikoiak eta flamenkoak eskainiko dizkigute.

Organizado por la Encina, el cuadro de flamenco extremeño "Al son del Cajón" y el grupo de coros y danzas "Brotes de Encina" nos deleitarán con un repertorio de villancicos populares y flamencos. 3€

IORTIARI BURUZ / SOBRE IORTIA

ERAKUSKETA GELAKO ORDUTEGIA	HORARIO SALA DE EXPOSICIONES
Astelehena-Ostirala: 18:30-21:00 **Larunbata, ikuskizun egunetan: emanaldia baina ordu bat lehenago** **Igandea: 19:00-21:00**	Lunes-Viernes: 18:30-21:00 Sábado, con función: una hora antes de la función Domingo: 19:00-21:00

ZINEMA ORDUTEGIA	HORARIO CINE
GAURKOTASUNEKO ZINEMA **Osteguna: 19:00** **Ostirala: 22:00** **Igandea: 19:30**	CINE ACTUALIDAD Jueves: 19:00 Viernes: 22:00 Domingo: 19:30
ZINEFORUMA **Osteguna: 19:00** **Igandea: 19:40**	CINEFORUM Jueves: 19:00 Domingo: 19:40
FAMILIARTEKO ZINEMA **Igandea: 17:00**	CINE FAMILIAR Domingo: 17:00

ZINEMAKO SARREREN PREZIOA	PRECIO ENTRADAS DE CINE
Sarrera orokorra: 5€ (Aurretik: 4,5€) **Ikuslearen eguna: 3,5€** **Haurren saioa: 3,5€ (Aurretik: 3€)** **Ikasle eta langabetuak: 4€ (%20 beherapena)**	Entrada genérica: 5€ (Anticipada: 4,5€) Día del espectador: 3,5€ Sesión infantil: 3,5€ (Anticipada: 3€) Estudiantes y parados/as: 4€ (20% de descuento)

ZINEMA ABONAMENDUAK

-8 sarrerako abonamendua: 30€ (2 hilabeteko iraupena, gehienez bi sarrera emanaldiko).
-5 sarrerako abonamendua: 20€ (hilabeteko iraupena, gehienez bi sarrera emanaldiko).
-3 sarrerako abonamendua: 12€ (hilabeteko iraupena, pertsonala).

Zinema abonamenduak txarteldegian eskuratzen dira.

BONOS CINE

-Bono de 8 entradas: 30€ (válida durante 2 meses, máximo 2 entradas por sesión).
-Bono de 5 entradas: 20€ (validez mensual, máximo 2 entradas por sesión).
-Bono de 3 entradas: 12€ (validez mensual, intransferible).

Los bonos de cine se adquieren en taquilla.

OHARRAK/NORMAS GENERALES

HIZKUNTZA / IDIOMA
Antzezpen edo pelikularen izenburuak zein hizkuntzetan izango den adierazten du. Nolanahi ere, anbiguoak litezkeen kasuetan, hizkuntza zehaztuko da.
El idioma del título de la película o espectáculo indicará la lengua en que se desarrolla. En los casos en los que exista ambigüedad, se especificará.

PUNTUALTASUNA / PUNTUALIDAD
Behin emanaldia hasita, ezingo da aretora sartu.
Una vez comenzada la función, no se podrá acceder a la sala.

ITZULPENAK / DEVOLUCIONES
Sarrera bat erosteko ordaindutako dirua itzultzeko arrazoi bakarra ikuskizuna bertan behar uztea izanen da.
La única causa de devolución de importe de una entrada será la suspensión del espectáculo.

SARRERAK / ENTRADAS
Zuzeneko eta zinema emanaldietan zenbatuak daude.
Serán numeradas en los espectáculos en directo y sesiones de cine.

FAMILIARTEKO IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS FAMILIARES
Ikuskizun bakoitzean adierazten den adina errespetatzea eskatzen da. 6 urtetik beherakoak pertsona heldu batekin egon beharko dira.
Se ruega ajustarse a la edad recomendada en cada espectáculo. Los menores de 6 años deberán estar acompañados por una persona adulta.

GRABAKETAK ETA ARGAZKIAK / GRABACIONES Y FOTOGRAFÍAS
Aretoetan edozein erako grabazio edo filmatze lan egitea debekaturik dago.
Queda rigurosamente prohibido cualquier tipo de filmación o grabación dentro de los recintos.

SOINU-SEINALEAK / SEÑALES ACÚSTICAS
Aretoan sartzerakoan deskonektatu behar dira.
Deberán ser desconectadas en el momento de acceder a la sala.

JANARIAK ETA EDARIAK / COMIDAS Y BEBIDAS
Ikuskizuna eta publikoarekiko errespetuagatik, ezin izango da jan edota edan zuzeneko emanaldietan.
Por respeto al espectáculo y al público, no se podrá comer ni beber en los espectáculos en directo ni sesiones de cine.

OHARPENAK / INDICACIONES
Une oro, Kultur Guneko langileek esandakoa eginen da. Altsasuko Udalak berea du aipatutako oharrak errespetatzen ez dituzten pertsonak onartzeko eskubidea.
En todo momento se atenderá a las indicaciones del personal de centro cultural. El ayuntamiento de Alsasua se reserva el derecho de admisión.

ARETOTIK NOIZ ATERA / SALIDA DE LA SALA
Ikuskizuna eta publikoarekiko errespetuagatik, aretotik emanaldiak irauten duen bitartean ez ateratzea komeni da.
Por respeto al espectáculo y al público, es conveniente no salir de la sala mientras dura el espectáculo.

INFORMAZIOA / INFORMACIÓN
Antolatutako ikuskizunei buruzko argibide gehiagorako, iradokizun edota proposamenetarako Iortia Kultur Gunearekin harremanetan jar zaitezte.
Para más información sobre las actividades, sugerencias o propuestas pueden contactar con el Centro Cultural Iortia.

ortia

kultur gunea centro cultural